

第91届全国糖酒商品交易会
China Food and Drinks Fair

91st
2014
Chongqing

海关、检验检疫通关 服务指南

Customs、Quarantine
Clearance Guidance

本指南依据中华人民共和国海关、检验检疫对91届全国糖酒商品交易会（以下称“糖酒会”）酒类及食品展品的进口监管要求整理，列明了糖酒会参展商的海外展品在办理中华人民共和国海关、检验检疫通关环节中所需要提供的资质文件详单及注意事项，请各相关参展商严格按照要求执行，并在海外展品发运前准备好相应的文件资料，以便及时完成通关手续，顺利参展参会。

◆ 货物进口报关需要提供如下资料

● 报关单证方面：

海关通关环节		
进口报关所需资料	原厂发票	Original Invoice
	原厂箱单	Original Packing list
	原产地证	Certificate of origin
	葡萄酒酒标 (酒类)	中英文彩色酒标（正标和背标） 同时提供电子版本

注：不能提供原厂发票、箱单的，可以提供商业发票，但是该商业发票必须包含生产厂商名称和原厂发票的编号。

● 原厂发票样本

备注：需包含酒庄名称、标识；发票号码；酒庄签字盖章（电子版）

AROWINES GROUP

COMMERCIAL INVOICE

TO MESSRS:
Sino - Sugar New Century International Exhibition (Beijing) Co.,LTD
No 110, West Zhi MaoWai Street, Xichang dist, Beijing P.R China

INVOICE NO.
ARQ/14T 0000001

DATE: 15/03/2014

TO:

MARKS & NUMBERS	DESCRIPTION OF GOODS	QUANTITY (bottles)	UNIT PRICE (Unit/bottle)	AMOUNT
Goods for samples not Sales				
Total				

FOR AND ON BEHALF OF THE SELLER

CÔNG TY
CỔ PHẦN
AROWINES GROUP

GIÁM ĐỐC
Hoàng Thị Thu Giang

● 原厂箱单样本

备注：需包含酒庄名称、标识；发票号码；酒庄签字盖章（电子版）

AROWINES GROUP

PACKING LIST

TO MESSRS:
Sino - Sugar New Century International Exhibition (Beijing) Co.,LTD
No 110, West Zhi MaoWai Street, Xichang dist, Beijing P.R China

INVOICE NO.
ARQ/14T 0000001

DATE: 15/03/2014

TO:

MARKS & NUMBERS	DESCRIPTION OF GOODS	QUANTITY	NET WEIGHT	GROSS WEIGHT	MEAS.
NM					

FOR AND ON BEHALF OF THE SELLER

CÔNG TY
CỔ PHẦN
AROWINES GROUP

GIÁM ĐỐC
Hoàng Thị Thu Giang

- 酒标样本：彩色酒标原标
备注：该原标需正标和背标，并且是彩色（电子版）



- 彩色酒标原标翻译件（电子版）





● 另需提供如下货物信息

展品类别	货物信息提供
葡萄酒类	品名（中文及外文名称）
	加工方法（如鲜葡萄酿造）
	酒精浓度
	级别
	年份（没有年份申报无年份）
	产区（中文及外文名称）
	酒庄名（中文及外文名称）
	葡萄品种（中文及外文名称）
	包装规格（单位包装规格x每箱单位数）
	品牌（中文及外文名称）
啤酒类	品名（中文及外文名称）
	是否麦芽酿造
	酒精含量
	麦芽浓度
	包装规格
	品牌（中文及外文名称）
烈酒类	品名（中文及外文名称）
	原料
	酒精浓度
	包装规格
	品牌（中文及外文名称）
	产地
	年份（中文及外文名称）
食品类	品名（中文及外文名称）
	成分含量
	加工方法
	包装规格
	品牌
	其他

● 海关通关申报要素提供样本

Language	HS编码	中英文品名 Chinese and English name	品牌Brand and	酒庄名称 (中英文) Chateau name with Chinese& English	级别Level	加工方法 (鲜葡萄酿造) Processing method	年份Year	原产地Country	类型Type	产区 (中英文) Region with Chinese& English	酒精度Alcohol content	葡萄品种Grape varieties	包装规格 Packing specification
English	2204210000	HACIENDA PELOKAKI	HACIENDA A PELOKAKI	HERAS CORDON	D.O. Ca. Rioja	fresh grape	2010	Spain	Red wine	Rioja	13%	90% Tempranillo 5% Graciano 5% Mazuelo	4 bottle/ crate/ 750ml bottle
Chinese	2204210000	艾娜高登 2010(精选级)	艾娜高登	艾娜斯高登酒庄	D.O. Ca. Rioja	鲜葡萄酿造	2010	西班牙	干红	里奥哈	13%	90% 添柏尼优 5% 马苏埃罗 5% 基斯安奴	4瓶/ 箱, 750毫升/瓶
English	2204210000	HACIENDA PELOKAKI	HACIENDA A PELOKAKI	HERAS CORDON	D.O. Ca. Rioja	fresh grape	2005	Spain	Red wine	Rioja	13%	90% Tempranillo 5% Graciano 5% Mazuelo	4 bottle/ crate/ 750ml bottle
Chinese	2204210000	艾娜高登2005 (珍藏级)	艾娜高登	艾娜斯高登酒庄	D.O. Ca. Rioja	鲜葡萄酿造	2005	西班牙	干红	里奥哈	13%	90% 添柏尼优 5% 马苏埃罗 5% 基斯安奴	4瓶/ 箱, 750毫升/瓶

● 官方原产地证书原件样本

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No. 41119269	
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)		CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined declaration and certificate) FORM B Issued in Vietnam	
3. Means of transport and route (as far as known)		4. Competent authority (name, address, country)	
6. Marks, numbers and kind of packages; description of goods		5. For official use	
7. Gross weight or other quantity		8. Number and date of invoices	
ORIGINAL			
9. Certification It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct.		10. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in Vietnam and that they comply with the origin requirements specified in the rules of origin applied to CHINA (importing country)	
 CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF HANOI P. P. SECRETARY GENERAL HANOI, MAR 26, 2014 (Place and date, signature and stamp of certifying authority)		 GIAM ĐỐC Hoàng Thị Thu Giang HANOI, MAR 21, 2014 (Place and date, signature of authorized signatory)	

● 检验检疫禁止进境物

禁止进境物	
目录	动植物病原体 (包括菌种、毒种等)
	害虫及其他有害生物
	动物尸体
	土壤
	动植物疫情流行的国家和地区的有关动植物、动植物产品和其他检疫物

● 检验检疫禁止携带入境物品

禁止携带入境的物品	
目录	动植物病原体 (包括菌种、毒种等)
	害虫及其他有害生物
	动物尸体
	土壤
	动植物疫情流行的国家和地区的有关动植物、动植物产品和其他检疫物
	《中华人民共和国禁止携带、邮寄进境的动植物及其产品目录》所列各物
	国家规定禁止进境的废旧物品、放射性物质以及其他禁止进境物

● 检验检疫机电产品 (需办理强制性产品认证3C)

中国强制性产品认证CCC		
CCC 认证目录	电线电缆	汽车零部件
	电路开关及保护或连接用电器装置	机动车辆轮胎
	低压电器	安全玻璃
	小功率电动机	农机产品
	电动工具	乳胶制品
	电焊机	医疗器械产品
	家用和类似用途设备	消防产品
	音视频设备类	安全技术防范产品
	信息技术设备	装饰装修产品
	照明设备	玩具
	电信终端设备	无线局域网产品
CCC 免办证明	参展商或其代理人原则上在展品到达成都口岸前7个工作日通过“CCC免办电子审批系统”向四川出入境检验检疫局提出申请办理“CCC免办证明”	

注：1、所有货品必须在重庆港（船舶港，机场）完成进口清关
2、如有温控运输需要的产品，请预先联系DHL，确认时间

如有不清楚或需要咨询的事项敬请垂询：

第91届全国糖酒商品交易会指定海外样品物流代理商——敦豪全球货运（中国）有限公司

公司地址：上海市黄浦区中山南路318号14-20楼（海外物流收货地址，请致电联系）

联系人：郑小姐 电 话：+86 21 23055965 手 机：+86 18602148712

电子邮箱：gina.zheng@dhl.com

联系人：施先生 电 话：+86 21 23055781 手 机：+86 13701697215

电子邮箱：stoneshi.shi@dhl.com

祝您参展参会顺利！

第91届全国糖酒商品交易会
2014年7月

This guidance is according to the requirements for foods in 90th CFDF 2014 from customs & quarantine of The People's Republic of China. All related shipments have to provide all kind of supporting documents required below, we'd like to have your attention on this and prepare documents before shipment sending out to avoid any customs issues in Chengdu.

◆ Shipment importation requires information as below:

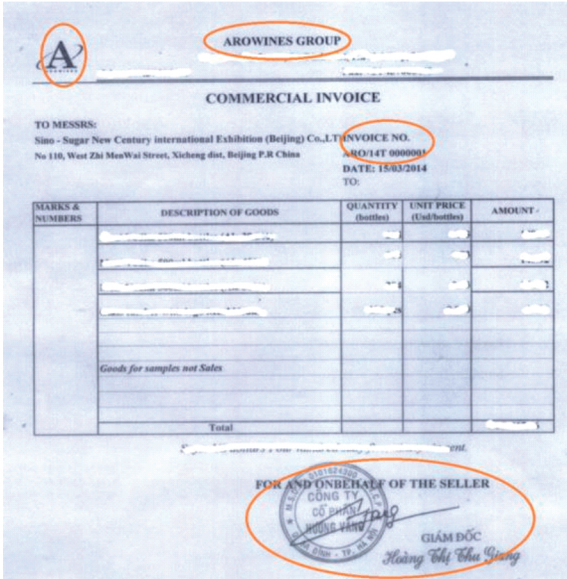
- For customs clearance documents:

Customs Clearance	
Importation for Customs	Original Invoice
	Original Packing list
	Certificate of origin
	Wine label with Chinese & English (front & back) , digital copy also required

Note: If original copy of invoice and packing list is not available, please provide commercial invoice with winery name and code of original invoice

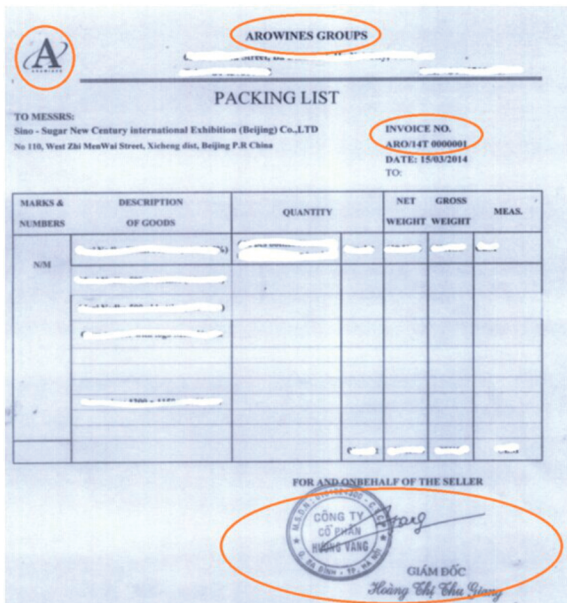
- Sample of Original Invoice :

Note: Winery name & logo; Invoice number; signature/stamp of Winery should be included (soft/digital copy)



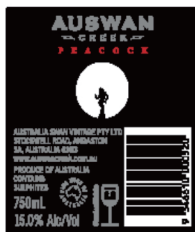
- Original packing list:

Note: Winery name & logo; Invoice number; signature/stamp of Chateau should be included (soft/digital copy)

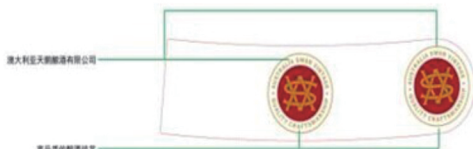


● Label Sample : Colored original label

Note: Both colored front and back of label are required (soft/digital copy)



● Translation paper of original colored label (soft copy)



酒标翻译: 2012天朝庄·孔雀牌西拉葡萄酒
(5930141-全英文标)



天朝庄 (酒庄)

● Cargo information required:

Classification of exhibit	Cargo information
Wines	Name (Chinese & English)
	Processing method (such as brewing by Fresh grape)
	Alcohol concentration
	Grade
	Particular year (if not, apply for none)
	Producing area (Chinese & English)
	Chateau (Chinese & English)
	Grape variety (Chinese & English)
	Packing specification (unit packaging x Quantity per box)
	Brand (Chinese & English)
Beers	Name (Chinese & English)
	If brew by malt or not
	Alcohol concentration
	Malt concentration
	Packing specification
	Brand (Chinese & English)
Spirits	Name (Chinese & English)
	Raw material
	Alcohol concentration
	Packing specification
	Brand (Chinese & English)
	Place of producing
Particular year (if not, apply for none)	
Foods	Name (Chinese & English)
	Component content
	Processing method
	Packing specification
	Brand
	Other for special foods

Sample of customs declaration elements :

Language	HS 编码	中英文品名 Chinese and English name	品牌 Brand and	酒庄名称 (中英文) Winery name with Chinese & English	级别 Level	加工方法 (鲜葡萄 酿造) Processing method	年份 Year	原产地 Origin	类型 Type	产区 (中英文) Region with Chinese & English	酒精度 Alcohol content	葡萄品种 Grape varieties	包装规格 Packing specification
English	2204210000	HACIENDA PELOKAKI	HACIENDA PELOKAKI	HERAS CORDON	D.O. Ca. Rioja	fresh grape	2010	Spain	Red wine	Rioja	13%	90% Tempranillo 5% Graciano 5% Mazuelo	4 bottle/ crate/ 750ml bottle
Chinese	2204210000	艾娜高登 2010(精选级)	艾娜高登	艾娜斯高登酒庄	D.O. Ca. Rioja	鲜葡萄酿造	2010	西班牙	干红	里奥哈	13%	90% 添柏尼优 5% 马苏埃罗 5% 基斯安奴	4瓶/ 箱, 750毫 升/瓶
English	2204210000	HACIENDA PELOKAKI	HACIENDA PELOKAKI	HERAS CORDON	D.O. Ca. Rioja	fresh grape	2005	Spain	Red wine	Rioja	13%	90% Tempranillo 5% Graciano 5% Mazuelo	4 bottle/ crate/ 750ml bottle
Chinese	2204210000	艾娜高登2005 (珍藏级)	艾娜高登	艾娜斯高登酒庄	D.O. Ca. Rioja	鲜葡萄酿造	2005	西班牙	干红	里奥哈	13%	90% 添柏尼优 5% 马苏埃罗 5% 基斯安奴	4瓶/ 箱, 750毫 升/瓶

◆ Cargo importation requirements for quarantine clearance


● Documents for quarantine clearance

Inspection and quarantine clearance	
Documents for importation of quarantine clearance	Invoice
	Packing list
	Original copy of local sanitary certificate
	Original copy of local origin certificate
	Examining report for product quality safety (If foods)
Plant quarantine certificate (if exhibits is plants or made by plants)	

Note: if shipment packed by wooden materials, please makes fumigation and marked by IPPC before shipment departure.

- Used electrical products have to apply for register in advance or it will not allow to import
- Heal-care foods, dairy products have to apply for import permit and quarantine approval, etc.

● Sample of Sanitary certificate



ANEXO I
REINO DE ESPAÑA

SERIE 0108
Nº 279700

CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACION DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS

Genesgesundheitsbescheinigung für die Ausfuhr von Lebensmittel/Health certificate for export of foodstuffs/certificat sanitaire pour les exportations de produits alimentaires/certificat sanitaire per l'exportazione di prodotti alimentari

Organismo Oficial Competente / Competent Authority / Competencia Oficial / Competent Authority / Competencia Oficial

D. S. VANCE COSTAN, AGS LAOTE ME CAPE, SAS, JUNTA DE ABOGADOS

1. **Identificación del producto / Description of the Product / Product description / Description of the product / Description of the product** **VINO**

Nombre científico (S) / Wissenschaftliche Bezeichnung / Scientific name / Non scientific / Name científico / Nome científico **VINO**

Presentación comercial / Handelsbezeichnung / Trade name / Presentación comercial / Presentazione commerciale **BOTELLAS VIDRO O'150 LITROS**

Denominación de origen / Ursprungsbezeichnung / Country of origin / Denominación de origen / Denominazione di origine **TEMPERANZA AMARILLO**

Variedad y naturaleza del artículo/commodity / Sort and kind of the commodity / Forme and nature of the product / Forme et nature de l'article / Forme e natura dell'articolo **...**

Marca o marcas / Marken / Trademark / Trademark / Trademark / Trade mark / Marchi / Trade mark **...**

Marca o marcas que figuren en el etiquetado / Marken und Marken, die auf dem Etikettieren / Brand names and marks on the label / Marques et marques de l'étiquette / Marques e marche dell'etichetta **...**

Nombre de fábrica / Fabriek / Factory of origin / Nombre de fábrica / Origine di fabbrica **...**

Peso Neto (Kilo) / Netgewicht / Net Weight / Poids net / Peso netto **...**

Lote de fabricación (S) / Herstellungsnummer / Batch / Lot de fabrication / Numero di fabbricazione **...**

Fecha de expedición (S) / Datum der Ausstellung / Issuing date / Data di spedizione / Data di spedizione **...**

Fecha de caducidad o de consumo preferente (S) / Ablaufdatum oder Verzehrsdatum / Validity / Validity date / Data limite de validite / Validita e data di consumo preferente **...**

2. **País de origen / Herkunft / Country of origin / Pays d'origine / Paese di origine** **ESPAÑA**

Empaquetado / Verpackungsart / Packaging / Imballaggio / Imballaggio **...**

Identificación del agente / Identificazione dell'agente / Identification of the agent / Identificazione dell'agente / Identificazione dell'agente **...**

Nombre y dirección del exportador / Name and address of the exporter / Nome e indirizzo dell'esportatore / Nome e indirizzo dell'esportatore **...**

EL CERTO

3. **Origen del producto / Description of the Product / Product description / Description of the product / Description of the product**

País de destino Lager / Bestimmungsort/Bestimmungsort / Country of Destination / Pays de destination / Paese di destinazione **CHINA, CHINA, CHINA**

Nombre y dirección del destinatario / Name and address of the consignee / Nome e indirizzo del destinatario / Nome e indirizzo del destinatario **...**

Medios de transporte (S) / Transportmittel / Means of transport / Mezzi di trasporto / Mezzi di trasporto **...**

Nº Pruebas Oficiales (S) **...**

4. **Debe constatarlo a la autoridad / Agente no Genesgesundheits / Health Data / Romangamento concernente la salute dei prodotti / Dati sanitari da constatare autorità**

País de destino / Destinazione / Destination / Pays de destination / Paese di destinazione **...**

Inspector Sanitario Oficial del Área / Amtlicher Sanitärer Inspektor / Official Health Inspector / Ispettore Sanitario Ufficiale **...**

Certifico que los productos indicados son aptos / Ich bescheinige, dass die bezeichneten erzeugnisse Entsprachen / Certifié que les produits ci-dessus mentionnés / Certifico que i prodotti suddetti sono idonei / Certifico che i prodotti suddetti sono idonei **...**

Non sono produzioni a elaborazione, almacenamiento o transporte concernientes en un medio de transporte, conforme a las normas sanitarias en vigor / notsubstantiated and the general generalizations regarding transport/transport, handling, storage and use of the transported/refined/washed commodity / Non sono prodotti in produzione, stoccaggio e trasporto concernenti un mezzo di trasporto, conforme a le norme sanitarie in vigore / non sono prodotti a elaborazione, immagazzinamento o trasporto concernenti un mezzo di trasporto, in conformità con le norme sanitarie in vigore **...**

5. **Complete the signature specifications (S) / Signature specifications/entfernen / Signature specifications/entfernen / Signature specifications/entfernen**



Identificación del agente / Identification of the agent / Identificazione dell'agente / Identificazione dell'agente / Identificazione dell'agente **...**

Nombre y dirección del agente / Name and address of the agent / Nome e indirizzo dell'agente / Nome e indirizzo dell'agente / Nome e indirizzo dell'agente **...**

Fecha / Date / Datum / Data / Data **...**

Nombre y dirección del agente / Name and address of the agent / Nome e indirizzo dell'agente / Nome e indirizzo dell'agente / Nome e indirizzo dell'agente **...**

● Sample of certificate of origin

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No. 41119269	
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)		CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined declaration and certificate) FORM B Issued in Vietnam	
3. Means of transport and route (as far as known)		4. Competent authority (name, address, country)	
6. Marks, numbers and kind of packages; description of goods		5. For official use	
7. Gross weight or other quantity		8. Number and date of invoices	
ORIGINAL			
9. Certification It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct.		10. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in Vietnam and that they comply with the origin requirements specified in the form exposed to CHINA (importing country)	
 CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF HANOI P. O. SECRETARY GENERAL HANOI, MAR 26, 2014 (Place and date, signature and stamp of certifying authority)		 GIÁM ĐỐC Hoàng Thị Thu Giang HANOI, MAR 21, 2014 (Place and date, signature of authorized signatory)	

● Forbidden goods for importation

Forbidden goods for importation	
Catalog	Causative agent of flora and fauna (includes strain germ, virus and so on)
	Injurious insect and other pest
	Carcass
	Soil
	Flora and fauna from epidemic situation happened countries and regions

● **Forbidden goods for inbound belongings**

Forbidden goods for inbound belongings	
Catalog	Causative agent of flora and fauna (includes strain germ、virus and so on)
	Injurious insect and other pest
	Carcass
	Soil
	Flora and fauna from epidemic situation happened countries and regions
	List in «The people’s Republic of China prohibited, mailed by animals and plants and their products catalog»
	Those waste goods & radioactive substance and so on forbidden inbound by The People’s Republic of China

● **Inspection and quarantine for mechanical and electrical products
(Required for China Compulsory Certification, 3C)**

China Compulsory Certification, CCC		
CCC Catalog	Electric wire	Auto parts
	Circuit switch & protection, electrical installation for connection	Tires for motor vehicle
	Low-voltage apparatus	Safety glass
	Low power motor	Agricultural machinery
	Electric tools	Latex products
	Welding machine	Medical apparatus and instruments
	Equipment for family usage	Fire products
	AV equipment	Security technology and protection products
	Information technology equipment	Decoration products
	lighting equipment	Toys
	Telecommunication terminal equipment	WLAN products
Proven document for CCC exemption	Exhibitor or the appointed agent have to submit the application to “Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of Sichuan province” for CCC exemption in “CCC exemption approving system”	

- Note:** 1. Destination port for your exhibition shipment must be Chongqing
 2. If you require any temperature controlled service, please contact us for specific

If you have any questions, please contact below for inquiry:

Official oversea logistics forwarder for 90th CFDF 2014 Chengdu—DHL Global forwarding China

Address : Floor 14-20, No.318, South Zhong Shan Road, Huangpu District, Shanghai

Contact : Gina Zheng Tel : +86 21 23055965 +86 18602148712

Email : gina.zheng@dhl.com

Contact : Stone Shi Tel : +86 21 23055781 +86 13701697215

Email : stoneshi.shi@dhl.com

Wish you have a successful attendance!

91st china Food and Drinks Fair
July , 2014

